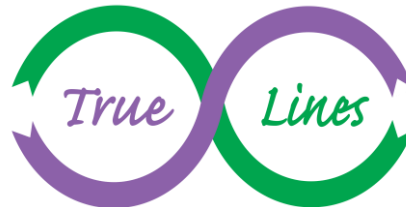




## SILVIA GIANCOLA

*Professional Language Consultant EN, FR>IT  
since 1996, Turin, Italy*

[www.truelinestranslations.com](http://www.truelinestranslations.com)



### PROFESSIONAL EXPERIENCE

- Professional translator since 1996

### LANGUAGES

- Source languages: English and French
- Target language: Italian

### SERVICES OFFERED

#### Translation, Proofreading, Editing, Post-editing

### AREAS OF EXPERTISE AND INTEREST

- Finance  
Type of documents: financial marketing texts, fund commentaries, KIIDS, financial prospectuses, weekly, monthly and quarterly reports for + 20 international financial institutions, financial statements
- Marketing and Communication  
Type of documents: web content, press releases, online magazines, brochures, articles for magazines  
Example of subject matters: architectural and automotive glass, food and nutrition, professional cycling and gym equipment, writing instruments, energy, environment, transportation, sport apparel, fashion and food luxury brands, beauty & healthcare, medical and dental devices and solution, fishery and animal feeding, home décor
- Legal  
Type of documents: contracts, agreements, EULA, insurance, litigations, will and testaments
- Company documentation  
Leadership & Management company training, market research, letters to shareholders, internal communication, press release, presentation, web content

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Technical documentation</u> Type of documents: user and operator manuals, catalogues, patents Example of subject matters: professional bread machines, air conditioning, plastic and metal extrusion, paper cut, farming, heating, gardening</li> <li>• <u>Medicine and Healthcare</u> Type of documents: guidelines, manuals, healthcare and dentistry company brochures</li> <li>• <u>Blockchain and cryptocurrencies</u> Cryptocurrencies platforms and ICOs procedures</li> <li>• <u>Fashion</u> Sportswear catalogues, high-end clothing catalogues</li> </ul>
<b>MAIN NEWLY ACQUIRED SKILLS/ PROJECTS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Postediting of patent project</u>: + 50.000words EN&gt;IT</li> <li>• <u>Medical (Dentistry)</u>: 25.000 words EN&gt;IT</li> <li>• <u>Medical (Surgery)</u>: 20.000 words EN&gt;IT</li> <li>• <u>Tourism</u>: Post-editing of tourism related content for a main tourism online platform +35,000 words EN&gt;IT</li> </ul>
<b>AREAS OF INTEREST</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Environment, sustainability, circular economy, fair-trade, renewables, disruptive innovation, education</li> </ul>
<b>EDUCATION / CONTINUOUS LEARNING ACTIVITIES</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 5-year master degree in Foreign Languages, from Università Cattolica, Milan, Italy.</li> <li>• CPD carried out through seminars, workshops, webinars, conferences, in order to improve technical capabilities (new CAT tools, marketing tools, time management, QA procedures, copywriting), source and target language skills and to further develop professional education.</li> </ul>
<b>CAT TOOLS</b>	Trados Studio 2017, MemoQ 2015, Memsource
<b>PRO BONO ACTIVITIES</b>	I contributed to the Mentoring Think Tank set up by <a href="#">Translation Commons</a> and to subtitling some DIF (Disruptive Innovation Festival) videos
<b>DAILY OUTPUT</b>	3,000 wds for translation / 10,000 wds for proofreading/post-editing (average)
<b>CONTACTS:</b>	<p>Mobile +39 338 35 34 315  Phone +39 011 569 30 38  <a href="mailto:silvia.giancola@fastwebnet.it">silvia.giancola@fastwebnet.it</a></p> <p><b>Skype:</b> silviagiancola  <b>Linkedin profile:</b> <a href="http://it.linkedin.com/pub/silvia-giancola/7/273/565/">http://it.linkedin.com/pub/silvia-giancola/7/273/565/</a>  <b>Proz.com profile:</b> <a href="http://www.proz.com/translator/18243">http://www.proz.com/translator/18243</a>  <b>Twitter:</b> @silvia_giancola  <b>Web:</b> <a href="http://www.truelinestranslations.com/">http://www.truelinestranslations.com/</a></p>

last updated, June 2019